
Review

Author(s): A. McDonald

Review by: A. McDonald

Source: *The Celtic Review*, Vol. 2, No. 6 (Oct., 1905), p. 186

Stable URL: <http://www.jstor.org/stable/30070139>

Accessed: 07-05-2016 02:35 UTC

Your use of the JSTOR archive indicates your acceptance of the Terms & Conditions of Use, available at
<http://about.jstor.org/terms>

JSTOR is a not-for-profit service that helps scholars, researchers, and students discover, use, and build upon a wide range of content in a trusted digital archive. We use information technology and tools to increase productivity and facilitate new forms of scholarship. For more information about JSTOR, please contact support@jstor.org.



is collaborating with JSTOR to digitize, preserve and extend access to *The Celtic Review*

Professor Loth, one of the few authorities on that ancient form of Celtic. Reviews of books and magazines form a special feature of the *Revue*.

Leoithne Andeas. By TADHG O'DONNCHADHA. Dublin: Gill and Son, 1s. 6d. net.

This is a collection of poems by a young Irish poet who also writes under the pseudonym of *Tórna*, and who a year ago had the distinction of composing the Ode for the Oireachtas. Some of the poems here given are of great merit and read very beautifully. Perhaps some of the laments are among the best work in the book, but the patriotic poems also show power. Mr. O'Donoghue has tried, very successfully, experiments with some of the old Gaelic metres, and an interesting preface to his book gives some explanation of the metres used and also some notes for the reading of Irish verse. The reading of verse in any language is an art very insufficiently understood, and comparatively few people realise the full beauty of the sounds used or the labour which a true poet expends in getting harmonious and musical effects. This little book is published under the auspices of the Society for the Preservation of the Irish Language.

An Bhoramha Laighean (The Leinster Tribute). By T. O. RUSSELL. Dublin: Gill and Son. 1s. net.

This ancient tract has been put into modern Irish Gaelic by Mr. T. O. Russell in an excellent manner.

Dr. Whitley Stokes has already translated it into English (*Revue Celtique*, 1892). He calls it a mediæval historical romance, and says that as such it takes high rank. Describing various incidents, he continues, 'Surely the man who wrote these passages had a poet's eye as well as a poet's power of expression.' Mr. Russell does not seem to have taken aught from the beauty of the original, and, by putting it into modern Gaelic, he has brought it within the reach of many admirers whose time or talents do not admit of their studying the original. He has done, in fact, what successive generations of seanchies always did for the folk-tales which were in current recital by the peat-fires, for they modernised them just sufficiently to bring them within the understanding of their hearers without taking away the archaic feeling. A preface, appendix, and notes supply much interesting information which will help the reader to a better appreciation of the story.

The Colloquy of the Two Sages. By WHITLEY STOKES, D.C.L. Paris: Bouillon. 3 francs.

Dr. Whitley Stokes has provided for us a translation of this interesting dialogue—with which he also gives the Gaelic text—based on the three oldest copies. The translator places the date of the composition about the tenth century, but says it can only with certainty be said to have been composed *after* the vikings, 'the men of the black spears,' 'the fair